



Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Fatir

(The Originator of Creation)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

Praise be to Allah, Who created (out of nothing) the heavens and the earth,

جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعًا

Who made the angels messengers with wings -- two, or three, or four (Pairs):

يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ

He adds to Creation as He pleases:

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

for Allah has power over all things.

2

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ هَٰذَا^ط

What Allah out of His Mercy doth bestow on mankind there is none can withhold:

وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ^ج

what He doth withhold, there is none can grant, apart from Him:

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

and He is the Exalted in Power, Full of Wisdom.

3

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ^ج

O men!

call to mind the grace of Allah unto you!

هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ^ج

Is there a Creator, other than Allah, to give you Sustenance from heaven or earth?

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ^ط

There is no god but He:

فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ

how then are ye deluded away from the Truth?

4

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ^ج

And if they reject thee, so were messengers rejected before thee:

وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

to Allah go back for decision all affairs.

5

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ^ط

O men!

certainly the promise of Allah is true.

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ^ط

Let not then this present life deceive you,

وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ

nor let the Chief Deceiver deceive you about Allah.

6

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ^ج

Verily Satan is an enemy to you: so treat him as an enemy.

إِذْ يَدْعُوُكُمْ حِزْبُهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ

He only invites his adherents, that they may become Companions of the Blazing Fire.

7

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ^ط

For those who reject Allah, is a terrible Penalty:

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

but for those who believe and work righteous deeds, is Forgiveness, and a magnificent Reward.

8

أَفَمَنْ رُئِيَ لَهُ سُوءٌ عَمَلٍ فَرَأَاهُ حَسَنًا ^ط

Is he, then, to whom the evil of his conduct is made alluring, so that he looks upon it as good (equal to one who is rightly guided)?

فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ^ط

For Allah leaves to stray whom He wills, and guides whom He wills.

فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَاتٍ^ج

So let not thy soul go out in (vainly) sighing after them:

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ

for Allah knows well all that they do!

9

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا

It is Allah Who sends forth the Winds, so that they raise up the Clouds,

فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأُحْيَيْنَاهُ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا^ج

and We drive them to a Land that is dead, and revive the earth therewith after its death:

كَذَلِكَ التُّشُورُ

even so (will be) the Resurrection!

10

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا^ج

If any do seek for glory and power -- to Allah belong all glory and power.

إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ^ج

To Him mount up (all) Words of Purity: it is He Who exalts each Deed of Righteousness.

وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ^ط

Those that lay Plots of Evil -- for them is a Penalty terrible;

وَمَكْرُهُمْ خَالِبٌ

and the plotting of such will be void (of result).

11

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا

And Allah did create you from dust;
then from a sperm-drop;
then He made you in pairs.

وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ

And no female conceives, or lays down (her load), but with His knowledge.

وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ

Nor is a man long-lived granted length of days, nor is a part cut off from his life, but is in a Decree (ordained).

إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

All this is easy for Allah.

12

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ

Nor are the two bodies of flowing water alike --

هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ

the one palatable, sweet, and pleasant to drink, and the other, salty and bitter.

وَمِنْ كُلِّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا

Yet from each (kind of water) do ye eat flesh fresh and tender, and ye extract ornaments to wear;

وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاحِرَ يُنْبِتُونَ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

and thou seest the ships therein that plough the waves, that ye may seek (thus) of the Bounty of Allah that ye may be grateful.

13

يُوجِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوجِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

He merges Night into Day, and He merges Day into Night,

وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلًّا يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى^ج

and He has subjected the sun and the moon (to His Law): each one runs its course for a term appointed.

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ^ج

Such is Allah your Lord: to Him belongs all Dominion.

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ

And those whom ye invoke besides Him have not the least power.

.14

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ^ط

If ye invoke them, they will not listen to your call, and if they were to listen, they cannot answer your (prayer).

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ^ج

On the Day of Judgement they will reject your "Partnership."

وَلَا يُبَيِّنُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ

And none (O man!) can tell thee (the Truth) like the One Who is acquainted with all things.

15

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ^ط

O ye men!

it is ye that have need of Allah:

وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

but Allah is the One Free of all wants, Worthy of all praise.

16

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ

If He so pleased, He could blot you out and bring in a New Creation:

17

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ

Nor is that (at all) difficult for Allah.

18

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

Nor can a bearer of burdens bear another's burden.

وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

If one heavily laden should call another to (bear) his load, not the least portion of it can be carried (by the other), even though he be nearly related.

إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ

Thou canst but admonish such as fear their Lord unseen and establish regular Prayer

وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ

and whoever purifies himself does so for the benefit of his own soul;

وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ

and the destination (of all) is to Allah.

19

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ

The blind and the seeing are not alike;

20

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ

Nor are the depths of Darkness and the Light;

21

وَلَا الظُّلُّ وَلَا الْحَرُّ

Nor are the (chilly) shade and the (genial) heat of the sun:

22

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ

Nor are alike those that are living and those that are dead.

إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ

Allah can make any that He wills to hear; but thou canst not make those to hear who are (buried) in graves.

23

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ

Thou art no other than a warner.

24

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

Verily We have sent thee in truth, as a bearer of glad tidings, and as a warner:

وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ

and there never was a people, without a warner having lived among them (in the past).

25

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

And if they reject thee, so did their predecessors,

جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ

to whom came their messengers with Clear Signs, Books of Dark Prophecies, and the Book of Enlightenment.

26

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا

In the end did I punish those who rejected Faith:

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

and how (terrible) was My rejection (of them)!

27

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

Seest thou not that Allah sends down rain from the sky?

فَأَخْرَجْنَا بِهِ شَمْرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا

With it We then bring out produce of various colors.

وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ

And in the mountains are tracts white and red, of various shades of color, and black intense in hue.

28

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ

And so amongst men and crawling creatures and cattle, are they of various colors.

إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ

Those truly fear Allah, among His Servants, who have knowledge:

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ

for Allah is Exalted in Might, Oft-Forgiving.

29

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً

Those who rehearse the Book of Allah, establish regular Prayer and spend (in Charity) out of what We have provided for them, secretly and openly,

يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ

hope for a Commerce that will never fail:

30

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ^ج

For He will pay them their meed, nay, He will give them (even) more out of His Bounty;

إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ

for He is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (service).

31

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ^ط

That which We have revealed to thee of the Book is the Truth -- confirming what was (revealed) before it:

إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ

for Allah is assuredly -- with respect to His servants -- well acquainted and Fully-Observant.

32

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا ^ص

Then We have given the Book for inheritance to such of Our servants as We have chosen:

فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ

but there are among them some who wrong their own souls; some who follow a middle course;

وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُؤْتِنَ اللَّهُ ^ج

and some who are, by Allah's leave, foremost in good deeds;

ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ

that is the highest Grace.

33

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا^ط

Gardens of Eternity will they enter: therein will they be adorned with bracelets of gold and pearls;

وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ

and their garments there will be of silk.

34

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ^ط

And they will say:

"Praise be to Allah, Who has removed from us (all) sorrow:

إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ

for Our Lord is indeed Oft-Forgiving, Ready to appreciate (service):

35

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ

"Who has, out of His bounty, settled us in a Home that will last:

لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ

no toil nor sense of weariness shall touch us therein."

36

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ

But those who reject (Allah) -- for them will be the Fire of Hell:

لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا^ج

no term shall be determined for them, so they should die, nor shall its Penalty be lightened for them:

كَذَلِكَ نُجْزِي كُلَّ كَفُورٍ

thus do We reward every ungrateful one!

37

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ^ج

Therein will they cry aloud (for assistance):

"Our Lord! bring us out: we shall work righteousness, not the (deeds) we used to do!"

أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ

Did we not give you long enough life so that he that would should receive admonition?

وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ^ص

And (moreover) the warner came to you.

فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ

So taste ye (the fruit of your deeds): for the Wrongdoers there is no helper."

38

إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ^ج

Verily Allah knows (all) the hidden things of the heavens and the earth:

إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

verily He has full knowledge of all that is in (men's) hearts.

39

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ^ج

He it is that has made you inheritors in the earth:

فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ^ط

if, then, any do reject (Allah), their rejection (works) against themselves:

وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا^ط

their rejection but adds to the odium for the Unbelievers in the sight of their Lord:

وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ إِلَّا خَسَارًا

their rejection but adds to (their own) undoing.

40

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ كُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

Say: "Have ye seen (these) 'partners' of yours whom ye call upon besides Allah?"

أَمْ رُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ

Show me what it is they have created in the (wide) earth.

Or have they a share in the heavens?

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِنْهُ

Or have We given them a Book from which they (can derive) clear (evidence)? --

بَلْ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا

Nay, the wrongdoers promise each other nothing but delusions.

41

إِنَّ اللَّهَ يُمَسِّكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا

It is Allah Who sustains the heavens and the earth, lest they cease (to function):

وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أُمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ

and if they should fail, there is none -- not one -- can sustain them thereafter:

إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا

verily He is Most Forbearing, Oft-Forgiving.

.42

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ ^ط

They swore their strongest oaths by Allah that if a warner came to them, they would follow his guidance better than any (other) of the Peoples:

فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا

but when a warner came to them, it has only increased their flight (from righteousness) --

43

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ^ج

On account of their arrogance in the land and their plotting of Evil.

وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ ^ج

But the plotting of Evil will hem in only the authors thereof.

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتِ الْأَوَّلِينَ ^ج

Now are they but looking for the way the ancients were dealt with?

فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ^ط

But no change wilt thou find in Allah's way (of dealing):

وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا

no turning off wilt thou find in Allah's way (of dealing).

44

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

Do they not travel through the earth, and see what was the end of those before them -

وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ^ج

though they were superior to them in strength?

ج
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ

Nor is Allah to be frustrated by anything whatever in the heavens or on earth:

إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا

for He is All-Knowing, All-Powerful.

45

وَلَوْ يُوَ أَخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ

If Allah were to punish men according to what they deserve, He would not leave on the back of the (earth) a single living creature:

ط
وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

but He gives them respite for a stated Term:

فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا

when their Term expires, verily Allah has in His sight all His servants.



© Copy Rights:
Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana
Lahore, Pakistan
www.quran4u.com